
LE FRESNOY

STUDIO NATIONAL
DES ARTS CONTEMPORAINS

EXPO

02.06—22.07.2012

**PANO
RAMA¹⁴**

ÉLASTICITÉS

PANORAMA14.NET

Invitation

DOMINIQUE BUR

Préfet de Région Nord-Pas de Calais,
Préfet du Nord

DANIEL PERCHERON

Sénateur du Pas-de-Calais,
Président du Conseil Régional Nord-Pas de Calais

MICHEL-FRANÇOIS DELANNOY

Président du Fresnoy,
Maire de Tourcoing,
1^{er} Vice-Président de Lille Métropole Communauté urbaine,
Conseiller Régional Nord-Pas de Calais

ALAIN FLEISCHER

Directeur du Fresnoy

BENJAMIN WEIL

Commissaire

Seraient heureux de vous recevoir à l'occasion de l'inauguration de l'exposition :

PANO- RAMA¹⁴ ÉLASTICITÉS

LE VENDREDI 1^{er} JUIN 2012 A PARTIR DE 18:00.

L'EXPOSITION EST PRÉSENTÉE
DU 2 JUIN AU 22 JUILLET 2012.



Théodora BARAT
Sneschana BARTENEVA
Véronique BELAND
Hicham BERRADA
Pierre-Yves BOISRAME
Anaïs BOUDOT
Gregory BUCHERT
Vincent CICILIATO
Seydou CISSE
Alice COLOMER
Ico COSTA
Denis COTE
Joël CURTZ
Jivko DARAKCHIEV
Maya DA-RIN
Pauline DELWAULLE
Bakary DIALLO
Renaud DUVAL
Jean-Paul FARGIER
Tatiana FUENTES SADOWSKI
Ibro HASANOVIC
Léa HAUTEFEUILLE
Louis HENDERSON
Christophe HERREROS
Pierre HOEZELLE
HU Wei
Laura HUERTAS MILLAN

Benoit JACQUOT
JOW Zhi-Wei
Aurélie KUNERT
Ryoichi KUROKAWA
Jeanne LAFON
Anna MARZIANO
Pierre MAZINGARBE
Monsieur MOO
Armand MORIN
Eliza MURESAN
Joachim OLENDER
Zahra POONAWALA
Netty RADVANYI
Félix RAMON
Dania REYMOND
Gaëtan ROBILLARD
David ROKEBY
Mitsuaki SAITO
SEO Jung Hee
Dorothee SMITH
Ronny TROCKER
Edwin VAN DER HEIDE
Ana VAZ
AurélienVERNHES-LERMUSIAUX
João VIERA TORRES
Arthur ZERKTOUNI

PANO- RAMA¹⁴

ÉLASTICITÉS

Commissaire : Benjamin Weil
Scénographe : Jacky Lautem

Comme chaque année depuis maintenant 14 ans, *Panorama* présente une perspective sur la création d'aujourd'hui, vue au travers des différentes œuvres créées au cours de l'année précédente dans l'enceinte des studios de production du Fresnoy. On entrevoit les tendances les plus fortes, qui pourraient se résumer ainsi : à voir tous ces projets artistiques, on en conclut que la réalité est de plus en plus élastique, ou multipliée. Cette élasticité est le résultat d'une stratification de plus en plus complexe d'éléments provenant d'espace-temps divers. On vit ici et maintenant, mais aussi là-bas et maintenant, et peut-être aussi ici et dans le passé immédiat ou le présent continu. Notre réalité est augmentée par les flux d'information provenant d'ailleurs et la perception de notre environnement immédiat en est affectée. Il est normal, par conséquent, de voir les artistes s'approprier les distorsions qui résultent de cette élasticité, tant au point de vue des structures narratives que celles d'un contenu qui réfléchit la nouvelle dynamique des rapports humains et le principe de réalité même. L'exposition, présentée en plan ouvert, se construit en parcours dans cette réalité élastique, mettant en perspective les œuvres les unes par rapport aux autres, afin de créer une narration ouverte et recomposée au fil de la déambulation des visiteurs dans l'espace d'exposition. _Benjamin Weil

As of every year for the past 14 years, Panorama will present an overview of creative practice today, seen through the different works created in the course of the past year within the production studios of Le Fresnoy. We are given a glimpse of the most recurrent tendencies that may be resumed as follows: with all these art projects, one comes to the conclusion that reality is more and more elastic or multiple. This elasticity is the result of a more and more complex layering of elements from different time-spaces.

We live here and now, but also there and now and perhaps also here and in the immediate past or that of the continuous present. Our reality is intensified by the flow of information from elsewhere and our perception of the immediate environment is affected by it. It is therefore natural to see artists appropriate the distortions that result from this elasticity, as much from the point of view of narrative structures as that regarding content which reflects the new impetus of human relations and the principle of reality itself. Presented in open plan fashion, the exhibition invites the spectator to decide on the itinerary through this elastic reality, putting each into perspective, in order for an open narrative to be created as the visitors wander through the exhibition space. _Benjamin Weil

VEN. 01.06 > de 18:00 à minuit

VERNISSAGE à partir de 18h00

Projection des films et vidéos produits en 2012 à partir de 20:00

BUS VERNISSAGE Paris-Tourcoing A/R

Participation : 12 euros

Infos/réservations : 03 20 28 38 00 / jruelle@lefresnoy.net

LUN. 18.06 > 20:00

SOIRÉE BESTIAIRE

Bestiaire

Film de Denis Côté, Canada/France - 1h12

En présence du cinéaste, artiste professeur invité au Fresnoy en 2011/2012

“Des animaux dans un zoo. Des jeunes gens qui dessinent une biche empaillée. Un atelier de taxidermiste où se réassemble ce qui fut un canard. Comment regarder un animal ? Comment le filmer ? Ni essai ni documentaire narratif, *Bestiaire* se présente comme un catalogue d’animaux, un album – ce qui est d’ailleurs l’une des acceptions du mot. Mais la musicalité vibratile de son montage, en raccordant l’œil des bêtes au regard humain, finit par diffracter les points de vue, par produire une égalisation mate de tous les éléments filmés. Comme le dit Denis Côté, l’animal force le cinéma à s’interroger sur la notion même de point de vue.”_Charlotte Garson (catalogue Festival Cinéma du Réel).

Projection suivie d’une rencontre avec le réalisateur autour d’un verre

Accès libre

PANORAMA AWARDS

Trois prix seront sélectionnés lors de l’événement *Panorama 14* :

StudioCollector 2012

Initié par Isabelle et Jean-Conrad Lemaître, décerné en 2011 par Josée et Marc Gensollen, il sera attribué en 2012 par Jocelyne et Fabrice Petignat.

Prix des amis du Fresnoy

Ce prix sera sélectionné par les amis et remis par Philippe Wilhelem, Président des amis du Fresnoy.

Prix Galerie Analix, Genève

Ce prix sera sélectionné et remis par Régis Durand et Barbara Polla.

SAM. 23.06 > 21:00

NUIT ÉLECTRONIQUE

Soirée exceptionnelle en présence de deux virtuoses des arts électroniques et sonores Ryoichi Kurokawa et Edwin van der Heide, artistes professeurs invités au Fresnoy en 2011/2012

21:00

CONCERT DE NOVID_SAD ET RYOICHI KUROKAWA INÉDIT EN EUROPE

SIRENS, projection /concert, 0h50

SIRENS mélange le travail expérimental d’étude de l’impact des données sur le son par Novi_Sad et les images digitales créatives de Kurokawa dans une vidéo impressionnante. Novi_Sad, artiste grec, travaille ici sur des phénomènes acoustiques atypiques comme, entre autres, ceux de l’atmosphère de Titan, des vibrations des ponts de Brooklyn et Manhattan, des vibrations sismiques terrestres. Ces sons ont été réarrangés par des expérimentateurs sonores comme Richard Chartier, Jacob Kirkegaard, CM von Hausswolff, Rebecca Foon. Novi_Sad leur a ensuite appliqué scientifiquement les données de crashes boursiers de l’histoire de la finance. *Cela donne la sensation que les sons de Novi_Sad et les images de Ryoichi Kurokawa expriment des forces fondamentales qui animent notre monde contemporain.*

L’œuvre de Ryoichi Kurokawa engage le corps du spectateur. Flux ininterrompu de sons et d’images en perpétuel mouvement, ce concert s’attache à établir des correspondances sensorielles et les spectateurs se promènent dans des forêts de symboles numériques, paysages sonores et visuels.

De 22:00 à 22:30 et tout au long de la soirée, visite de *Panorama 14* et bar

22:30

CONCERT D’EDWIN VAN DER HEIDE

LSP, 1h

Artiste et chercheur dans le domaine du son, de l’espace et de l’interaction, Edwin van der Heide fait de ses concerts des expériences d’immersions spatiales. Pour ce concert inédit, la lumière et les rayons lasers véhiculeront le son dans l’espace, le public se trouvera au cœur de son œuvre et sera invité à l’explorer, à interagir avec les projections créées par les rayons lasers. Le concert aura lieu à la tombée de la nuit sur le parvis extérieur du Fresnoy.

Tarif : 5 euros

Soirée organisée en partenariat avec le Grand Mix, Tourcoing

DIM. 24.06 > de 10:00 à 18:00

UN DIMANCHE EN ÉTÉ, LES AMIS DES AMIS, DE MUSÉE EN MUSÉE...

Venez profiter avec vos amis d'une promenade-visite en toute gratuité, où vous serez accueillis par les Amis des Musées de chaque lieu.

Visites guidées aux horaires fixes indiqués ci-dessous ou **visites libres** selon votre choix, aux horaires d'ouverture des lieux participants

- > **10:00** : Accueil café au Palais des Beaux-Arts de Lille
- > **10:30-11:15** : **Visite guidée** de l'exposition *Babel* au Palais des Beaux-Arts de Lille
Visite libre : **10:00-18:00**
- > **12:00-12:45** : Visite thématique au LaM - Lille Métropole Musée d'art moderne, d'art contemporain et d'art brut à Villeneuve d'Ascq
Visite libre : **10:00-18:00**
- > **12:45-13:45** : Déjeuner libre
- > **14:15-15:00** : Visite thématique à la Piscine - Musée d'art et d'industrie André Diligent de Roubaix
Visite libre : **13:00-18:00**
- > **15:45-16:30** Visite guidée de l'exposition *Eugène Leroy, dessins* au MUba Eugène Leroy à Tourcoing.
Visite libre : **13:00-18:00**
- > **17:15-18:00** Visite guidée de l'exposition *Panorama 14* au Fresnoy - Studio national des arts contemporains à Tourcoing
Visite libre : **14h00-19h00**
- > **18:00** Cocktail au Fresnoy-Studio national

Accès libre sur invitation d'amis ou adhésion à l'une des associations d'amis.
Réservations obligatoires aux visites guidées par e-mail, à l'adresse suivante :
jruelle@lefresnoy.net

GRATUIT

Tous les dimanches, exposition en accès libre et visite guidée gratuite à 16:00

GROUPES ET SCOLAIRES

Visites guidées et ateliers sur réservation, programme détaillé sur notre site internet.
RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS
03 20 28 38 04 / spresa@lefresnoy.net

SAM. 07.07 > de 20:00 à 24:00

BAL TANGO

En collaboration avec l'association Sous les marronniers

Sur la pelouse du Fresnoy, installation d'une piste de danse, accueil chaleureux, ambiance festive, lampions, détente et convivialité

CHACARERA de 19:30 à 20:30, soyez à l'heure...

Mise en jambe, **Anita** vous initiera à la chacarera, avec toute la pédagogie qu'on lui connaît pour la danser illico dans la soirée !

DJ et démonstrations de tango.

Au BAR encas, empanadas et vin argentin bien entendu !

Superbe soirée en perspective ! Venez tôt car on finit tôt ! Respect des voisins !

Tout au long de la soirée, visites guidées gratuites de l'exposition, départs toutes les 30 minutes à partir de 19:00

Bal et visites guidées en accès libre

HORS LES MURS

- > **MAISON FOLIE HOSPICE D'HAVRÉ
ET JARDIN BOTANIQUE, TOURCOING**
du 2 juin au 22 juillet



Présentation de *La voix de l'univers*, bande sonore extraite de l'installation *This is Major Tom to Ground Control* de Véronique Béland, avec le soutien de la Ville de Tourcoing dans le cadre d'une bourse de production destinée à la réalisation d'une œuvre dans l'espace public.

En accès libre, horaires d'ouverture :

Jardin Botanique : ouverture en semaine de 8:00 à 20:00, samedi de 9:00 à 20:00, dimanche et jours fériés de 10:00 à 19:00

32 rue du Moulin Fagot, Tourcoing

Hospice d'Havré : 13:30 à 18:00 tous les jours, fermé le mardi et les jours fériés
100, rue de Tournai, Tourcoing

- > **IMAGINARIUM, TOURCOING**
du 2 au 24 juin



LE FRESNOY : FLASHBACK SUR PANORAMA

Espace documentaire conçu par Pierre Giner et Annick Rivoire, regard sur les éditions précédentes de Panorama.

En accès libre, horaires d'ouverture :

du mercredi au vendredi de 11:00 à 18:00, samedis et dimanches de 14:00 à 18:00

Imaginarium, Tourcoing, 99 A, boulevard Descats, Tourcoing, à 1 minute à pied du Fresnoy

HORAIRES D'OUVERTURE

Mercredi, jeudi, dimanche et 14 juillet : 14:00 - 19:00
Vendredi, samedi : 14:00 - 21:00

TARIFS EXPOSITION

Tarif normal : 4 €

Tarif réduit : 3 € (demandeurs d'emploi, étudiants, carte vermeil, détenteurs du pass LilleMAP)

Tarifs de groupe : 1,50 € (à partir de 11 personnes)

Conditions de gratuité : la gratuité concerne les moins de 18 ans inclus, les bénéficiaires du RMI, journalistes, professeurs et étudiants des écoles des Beaux-Arts, histoire de l'art, arts plastiques et cinéma, membres du Ministère de la Culture, Direction de la culture, du Conseil régional, Service Action Culturelle de la Mairie de Tourcoing, membres de l'association "Les amis du Fresnoy".

Gratuit chaque dimanche pour tous

LIBRAIRIE BOOKSTORMING

La librairie est accessible aux horaires d'ouverture de l'exposition.

INFORMATIONS

+33(0)3 20 28 38 00 / communication@lefresnoy.net

COMMENT SE RENDRE AU FRESNOY

Métro : Alsace, ligne 2

Bus : ligne 21 direction Wasquehal, arrêt Le Fresnoy

De Paris ou Lille : autoroute A22/N227 direction

Villeneuve d'Ascq / Tourcoing, sortie 11 vers voie

rapide (D 656) direction Tourcoing blanc-seau

et sortie 9 "Le Fresnoy-Studio national".

De Gand ou Bruxelles : autoroute A22/N227 direction

Lille, sortie 13 a vers Croix-Wasquehal, puis direction

Roubaix, et sortie 9 "Le Fresnoy-Studio national".

RESTAURANT

Le restaurant Le Festival est ouvert du lundi au vendredi, midi et soir, le samedi soir (fermetures le samedi midi et le dimanche).

T : +33(0)3 20 28 39 75

Le Fresnoy

Studio national des arts contemporains

22 rue du Fresnoy B.P. 80179

59202 Tourcoing Cedex

T : +33(0)3 20 28 38 00

F : +33(0)3 20 28 38 99

E : communication@lefresnoy.net

Le Fresnoy - Studio national est financé par le Ministère de la Culture et de la Communication, la Région Nord-Pas de Calais avec la participation de la Ville de Tourcoing. Les équipements techniques ont été cofinancés par le FEDER (Fonds Européen de Développement Régional).

Le Fresnoy - Studio national is funded by Ministry of Culture and Communication, the Nord-Pas de Calais Region and the Tourcoing Municipal Council. The technical equipment was co-financed with the FEDER (European Funding for Regional Development).

Pages intérieures, de haut en bas et de gauche à droite :
L'Empire, Aurélien Vernhes-Lermusiaux / La Mariée, Joël Curtz /
Laser Sound Performance e Spatial Sound, Edwin van der Heide /
Faraw Ka Taama, Seydou Cissé,
4ème couverture, de haut en bas : Libre circulation, Pierre Hozelle /
Piccolo Greenland, Ibro Hasanovic

Design graphique : les produits de l'épicerie
Impression_Deschamps arts graphiques

OPENING TIMES

Wednesdays, Thursdays, Sundays and July 14:
2pm to 7pm
Fridays, Saturdays: 2pm to 9pm

EXHIBITION TICKETS

Admission: 4 €

Concessions: 3 € (job seekers, students, 13-18 yrs, seniors, family card)

Groups: 1,50 € (from 11 persons)

Free admission: free admission for children under age 18, RMI holders, journalists, teachers and students of Fine art, history of art and film studies, staff of the Ministry of Culture, Culture departments of the Conseil régional and City of Tourcoing, members of the "Friends association of Le Fresnoy"

Exhibition free on Sundays

BOOKSTORE

The bookstore is opened during the public opening hours.

INFORMATION

+33(0)3 20 28 38 00 / communication@lefresnoy.net

GETTING TO LE FRESNOY

Metro: from Lille or Tourcoing, Line 2 "Alsace" station

Bus: Line 21 toward Wasquehal, Le Fresnoy station

From Paris or Lille: take motorway toward

Roubaix / Villeneuve d'Ascq, then on expressway,

follow Tourcoing Blanc-Seau to exit 9,

"Le Fresnoy-Studio national"

From Ghent or Brussels: take motorway toward

Lille, exit 13 to Croix-Wasquehal, then follow

"Roubaix" to exit 9, "Le Fresnoy-Studio national"

RESTAURANT

The restaurant "Le Festival" is open from Monday to Friday, lunchtime and evenings, and Saturday evening (closed Saturday lunchtime and Sundays).

T: +33(0)3 20 28 39 75

www.lefresnoy.net

www.panorama14.net

facebook : <http://www.facebook.com/LeFresnoy>

twitter : @lefresnoy #pano14



Studio national
des arts contemporains



Tourcoing
La Créative



Partenaires de l'exposition



MOUVEMENT

événement
Telerama

